

## Guide de consultation

*Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :*

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

### Abréviations grammaticales

<b>adj. :</b>	adjectif
<b>loc. adj. :</b>	locution adjectivale
<b>loc. verbale :</b>	locution verbale
<b>n. f. :</b>	nom féminin
<b>n. m. :</b>	nom masculin
<b>n. m. et f. :</b>	nom épicène
<b>pl. :</b>	pluriel
<b>sing. :</b>	singulier
<b>v. :</b>	verbe

### Abréviations géographiques

<b>Alb. :</b>	Alberta
<b>C.-B. :</b>	Colombie-Britannique
<b>Î.-P.-É. :</b>	Île-du-Prince-Édouard
<b>Man. :</b>	Manitoba
<b>N.-B. :</b>	Nouveau-Brunswick
<b>N.-É. :</b>	Nouvelle-Écosse
<b>Nun. :</b>	Nunavut
<b>Ont. :</b>	Ontario
<b>Qc :</b>	Québec
<b>Sask. :</b>	Saskatchewan
<b>T.-N.-L. :</b>	Terre-Neuve-et-Labrador
<b>T. N.-O. :</b>	Territoires du Nord-Ouest
<b>Yn :</b>	Territoire du Yukon

### Remerciements

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

- A -	
<b>abandonment of the elderly</b>	<b>abandon des personnes âgées</b> (n. m.); <b>délaissement des personnes âgées</b> (n. m.)
<b>abuse</b>	<b>maltraitance</b> (n. f.); <b>mauvais traitements</b> (n. m. pl.)
<b>abuse and neglect of the elderly;</b> <b>elder abuse and neglect</b>	<b>maltraitance et négligence à l'égard</b> <b>des aînés</b> (n. f.); <b>maltraitance et négligence à l'égard</b> <b>des personnes âgées</b> (n. f.)
<b>abuse of the elderly;</b> <b>elder abuse;</b> <b>elder mistreatment;</b> <b>maltreatment of the elderly;</b> <b>senior abuse</b>	<b>maltraitance à l'égard des personnes</b> <b>âgées</b> (n. f.); <b>mauvais traitements à l'égard des</b> <b>aînés</b> (n. m. pl.); <b>mauvais traitements infligés aux</b> <b>personnes âgées</b> (n. m. pl.); <b>mauvais traitements infligés aux</b> <b>aînés</b> (n. m. pl.)
<b>abused senior;</b> <b>elder abuse victim;</b> <b>elderly victim of abuse</b>	<b>aîné maltraité</b> (n. m.), <b>aînée maltraitée</b> (n. f.); <b>personne âgée victime de mauvais</b> <b>traitements</b> (n. f.)
<b>abuser of the elderly;</b> <b>elder abuser</b>	<b>abuseur de personnes âgées</b> (n. m.); <b>abuseuse de personnes âgées</b> (n. f.)
<b>abusive caretaker</b>	<b>préposé abusif</b> (n. m.), <b>préposée</b> <b>abusif</b> (n. f.); <b>soignant abusif</b> (n. m.), <b>soignante</b> <b>abusif</b> (n. f.)
<b>abusive conduct</b>	<b>conduite offensante</b> (n. f.)
<b>abusive caretaker</b>	<b>préposé abusif</b> (n. m.), <b>préposée</b> <b>abusif</b> (n. f.); <b>soignant abusif</b> (n. m.), <b>soignante</b> <b>abusif</b> (n. f.)
<b>access to grandchildren</b>	<b>accès aux petits-enfants</b> (n. m.)
<b>activities of daily living</b>	<b>activités de la vie quotidienne</b> (n. f. pl.)
<b>ADL</b> (initials)	<b>AVQ</b> (sigle)
<b>acute care</b>	<b>soins actifs</b> (n. m. pl.); <b>soins de courte durée</b> (n. m. pl.)
<b>acute care facility</b>	<b>établissement de soins de courte</b> <b>durée</b> (n. m.)
<b>acute illness</b>	<b>maladie aiguë</b> (n. f.)
<b>adaptation of the elderly</b>	<b>adaptation à la vieillesse</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>adult protection program</b>	<b>programme de protection des adultes</b> (n. m.)
<b>advance directives</b>	<b>directives préalables</b> (n. f.)
<b>advocacy</b>	<b>défense des droits</b> (n. f.);
<b>advocate</b>	<b>défenseur des droits</b> (n. m.); <b>défenseur</b> (n. m.)
<b>affective disorder</b>	<b>trouble affectif</b> (n. m.)
<b>age discrimination;</b> <b>discrimination based on age;</b> <b>discrimination by age</b>	<b>discrimination fondée sur l'âge</b> (n. f.); <b>discrimination quant à l'âge</b> (n. f.)
<b>aged (n.);</b> <b>elderly people</b>	<b>aînés</b> (n. m. pl.); <b>personnes âgées</b> (n. f. pl.)
<b>aged couple;</b> <b>elderly couple</b>	<b>couple âgé</b> (n. m.)
<b>aged individual;</b> <b>elder;</b> <b>elderly person;</b> <b>older adult;</b> <b>older person;</b> <b>senior</b>	<b>aîné</b> (n. m.), <b>aînée</b> (n. f.); <b>personne âgée</b> (n. f.)
<b>ageing;</b> <b>aging</b>	<b>vieillissement</b> (n. m.)
<b>ageing of the population;</b> <b>aging of the population;</b> <b>population ageing;</b> <b>population aging</b>	<b>vieillissement de la population</b> (n. m.)
<b>ageism;</b> <b>agism</b>	<b>âgisme</b> (n. m.)
<b>agency</b>	<b>mandat</b> (n. m.)
<b>agent</b>	<b>mandataire</b> (n. m.)
<b>aging;</b> <b>ageing</b>	<b>vieillissement</b> (n. m.)
<b>aging population</b>	<b>population vieillissante</b> (n. f.)
<b>aging society</b>	<b>société vieillissante</b> (n. f.)
<b>agism;</b> <b>ageism</b>	<b>âgisme</b> (n. m.)
<b>all-day care</b>	<b>soins prodigués du matin au soir</b> (n. m. pl.)
<b>alternative gift</b>	<b>legs alternatif</b> (n. m.)
<b>ante-mortem declaration;</b> <b>deathbed declaration;</b> <b>dying declaration</b>	<b>déclaration à l'article de la mort</b> (n. f.); <b>déclaration de mourant</b> (n. f.)
<b>assisted living<sup>1</sup>;</b> <b>supported independent living</b>	<b>aide à la vie autonome</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>assisted living</b> <sup>2</sup>	<b>logement avec assistance</b> (n. m.)
<b>assisted living facility</b>	<b>résidence-services</b> (n. f.)
<b>autonomy</b>	<b>autonomie</b> (n. f.)
- B -	
<b>beneficiary</b>	<b>bénéficiaire</b> (n. m. et f.)
<b>benefit</b>	<b>avantage</b> (n. m.)
<b>bequest</b> <sup>1</sup> ; <b>devise</b> <sup>2</sup> ; <b>legacy</b> <sup>3</sup>	<b>legs</b> (n. m.)  NOTA Un --, des --.
<b>bequest</b> <sup>2</sup> ; <b>legacy</b> <sup>2</sup>	<b>legs de biens personnels</b> (n. m.); <b>legs mobilier</b> (n. m.)
- C -	
<b>Canada Pension Plan</b>	<b>Régime de pensions du Canada</b> (n. m.)
<b>capacity assessment</b>	<b>évaluation de capacité</b> (n. f.)
<b>capacity assessor</b>	<b>évaluateur de capacité</b> (n. m.), <b>évaluatrice de capacité</b> (n. f.)
<b>care planning</b>	<b>planification des soins</b> (n. f.)
<b>charitable gift</b>	<b>donation caritative</b> (n. f.); <b>don de charité</b> (n. m.)
<b>charitable trust</b>	<b>fiducie caritative</b> (n. f.)
<b>choice of residence</b>	<b>choix de résidence</b> (n. m.)
<b>chronic care</b>	<b>soins aux malades chroniques</b> (n. m. pl.); <b>soins de malades chroniques</b> (n. m. pl.); <b>traitement des maladies chroniques</b> (n. m.)
<b>chronic illness</b>	<b>maladie chronique</b> (n. f.); <b>maladie de longue durée</b> (n. f.)
<b>committeeship</b>	<b>curatelle</b> (n. f.)
<b>common form probate</b>	<b>homologation ordinaire</b> (n. f.)
<b>compulsory retirement</b>	<b>retraite obligatoire</b> (n. f.)
<b>consent</b>	<b>consentement</b> (n. m.)
<b>consent to care</b>	<b>consentement aux soins</b> (n. m.)
<b>continuing power of attorney;</b> <b>enduring power of attorney</b>	<b>procuration persistante</b> (n. f.) Sask.; <b>procuration durable</b> (n. f.) Man.; <b>procuration perpétuelle</b> (n. f.) Yn et Ont.
<b>convalescent care</b>	<b>soins prolongés</b> (n. m. pl.)
<b>court of probate;</b> <b>probate court;</b>	<b>tribunal des successions</b> (n. m.); <b>tribunal successoral</b> (n. m.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>surrogate court</b>	
<b>crime against the elderly</b>	<b>crime contre les personnes âgées</b> (n. m.)
<b>custodial care</b> NOTE Non-medical care generally provided on a long-term basis to patients subject to a loss of autonomy.	<b>soins de base</b> (n. m. pl.) NOTA Soins de nature non médicale donnés, généralement à long terme, à des patients ayant subi une perte d'autonomie.
<b>custodial care patient</b>	<b>patient nécessitant des soins de base</b> (n. m.)
- D -	
<b>day care</b>	<b>soins de jour</b> (n. m. pl.)
<b>death benefit</b>	<b>prestation de décès</b> (n. f.)
<b>deathbed declaration;</b>	<b>déclaration à l'article de la mort</b> (n. f.); <b>déclaration de mourant</b> (n. f.)
<b>dying declaration</b>	
<b>deathbed marriage</b>	<b>mariage <i>in extremis</i></b> (n. m.)
<b>deinstitutionalization</b>	<b>désinstitutionnalisation</b> (n. f.)
<b>dependency</b>	<b>dépendance</b> (n. f.)
<b>dependency of elderly persons</b>	<b>dépendance des personnes âgées</b> (n. f.)
<b>dependant;</b> <b>dependent individual</b>	<b>personne à charge</b> (n. f.); <b>personne en état de dépendance</b> (n. f.)
<b>devise<sup>2</sup></b>	<b>legs de biens réels</b> (n. m.); <b>legs immobilier</b> (n. m.)
<b>die with dignity, to</b>	<b>mourir dans la dignité</b> (v.)
<b>disability;</b> <b>incapacity;</b> <b>want of capacity</b>	<b>incapacité</b> (n. f.)
<b>discrimination</b>	<b>discrimination</b> (n. f.)
<b>discrimination based on age;</b> <b>discrimination by age;</b> <b>age discrimination</b>	<b>discrimination fondée sur l'âge</b> (n. f.); <b>discrimination quant à l'âge</b> (n. f.)
<b>discrimination by age;</b> <b>age discrimination;</b> <b>discrimination based on age</b>	<b>discrimination fondée sur l'âge</b> (n. f.); <b>discrimination quant à l'âge</b> (n. f.)
<b>disregard</b>	<b>insouciance</b> (n. f.)
<b>domestic neglect and abuse of the elderly</b>	<b>négligence et maltraitance envers les personnes âgées à domicile</b> (n. f.)
<b>domestic violence;</b> <b>family violence;</b> <b>violence within the family</b>	<b>violence dans la famille</b> (n. f.); <b>violence en milieu familial</b> (n. f.); <b>violence familiale</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>domestic violence and maltreatment of the elderly</b>	<b>violence et maltraitance envers les personnes âgées à domicile (n. f.)</b>
<b>donee</b>	<b>donataire (n. m. et f.)</b>
<b>donor</b>	<b>donateur (n. m.), donatrice (n. f.)</b>
<b>driving licence</b>	<b>permis de conduire (n. m.)</b>
<b>dying declaration; deathbed declaration</b>	<b>déclaration à l'article de la mort (n. f.); déclaration de mourant (n. f.)</b>
<b>- E -</b>	
<b>early retirement</b>	<b>retraite anticipée (n. f.)</b>
<b>elder; elderly person; older adult; older person; senior; aged individual</b>	<b>aîné (n. m.), aînée (n. f.); personne âgée (n. f.)</b>
<b>elder abuse; elder mistreatment; maltreatment of the elderly; senior abuse; abuse of the elderly</b>	<b>maltraitance à l'égard des personnes âgées (n. f.); mauvais traitements à l'égard des aînés (n. m. pl.); mauvais traitements infligés aux personnes âgées (n. m. pl.); mauvais traitements infligés aux aînés (n. m. pl.)</b>
<b>elder abuse and neglect; abuse and neglect of the elderly</b>	<b>maltraitance et négligence à l'égard des aînés (n. f.); maltraitance et négligence à l'égard des personnes âgées (n. f.)</b>
<b>elder abuse and neglect in institutional settings</b>	<b>maltraitance et négligence à l'égard des personnes âgées en établissement (n. f.); maltraitance et négligence à l'égard des aînés en établissement (n. f.)</b>
<b>elder abuse victim; elderly victim of abuse; abused senior</b>	<b>personne âgée maltraitée (n. f.); personne âgée victime de mauvais traitements (n. f.)</b>
<b>elder abuser; abuser of the elderly</b>	<b>abuseur de personnes âgées (n. m.), abuseuse de personnes âgées (n. f.)</b>
<b>elder law</b>	<b>droit des aînés (n. m.)</b>
<b>elder mistreatment; maltreatment of the elderly; senior abuse; abuse of the elderly; elder abuse</b>	<b>maltraitance à l'égard des personnes âgées (n. f.); mauvais traitements à l'égard des aînés (n. m. pl.); mauvais traitements infligés aux</b>

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

	<b>personnes âgées</b> (n. m. pl.); <b>mauvais traitements infligés aux aînés</b> (n. m. pl.)
<b>elder neglect</b>	<b>négligence envers les aînés</b> (n. f.); <b>négligence envers les personnes âgées</b> (n. f.)
<b>elder violence and neglect in institutional settings</b>	<b>violence et négligence envers les personnes âgées en établissement</b> (n. f.); <b>violence et négligence envers les aînés en établissement</b> (n. f.)
<b>eldercare</b>	<b>services aux aînés</b> (n. m. pl.); <b>services aux personnes âgées</b> (n. m. pl.)
<b>elderly client</b>	<b>client âgé</b> (n. m.), <b>cliente âgée</b> (n. f.)
<b>elderly couple;</b> <b>aged couple</b>	<b>couple âgé</b> (n. m.)
<b>elderly people</b>	<b>aînés</b> (n. m. pl.); <b>personnes âgées</b> (n. f. pl.)
<b>elderly people's home;</b> <b>home for the aged</b>	<b>habitation pour personnes âgées</b> (n. f.); <b>maison d'accueil pour personnes âgées</b> (n. f.)
<b>elderly person;</b> <b>older adult;</b> <b>older person;</b> <b>senior;</b> <b>aged individual;</b> <b>elder</b>	<b>aîné</b> (n. m.), <b>aînée</b> (n. f.); <b>personne âgée</b> (n. f.)
<b>elderly victim of abuse;</b> <b>abused senior;</b> <b>elder abuse victim</b>	<b>personne âgée maltraitée</b> (n. f.); <b>personne âgée victime de mauvais traitements</b> (n. f.)
<b>elderly victim of violence</b>	<b>personne âgée victime de violence</b> (n. f.)
<b>elderly with a mental health disability;</b> <b>mentally disabled elderly</b>	<b>personnes âgées ayant une déficience mentale</b> (n. f. pl.)
<b>emotional distress;</b> <b>emotional disturbance</b>	<b>trouble émotif</b> (n. m.); <b>trouble émotionnel</b> (n. m.)
<b>emotional disturbance;</b> <b>emotional distress</b>	<b>trouble émotif</b> (n. m.); <b>trouble émotionnel</b> (n. m.)
<b>end-of-life care;</b> <b>terminal care</b>	<b>soins de fin de vie</b> (n. m. pl.); <b>soins en fin de vie</b> (n. m. pl.); <b>soins terminaux</b> (n. m. pl.)
<b>end-of-life wish</b>	<b>volontés de fin de vie</b> (n. f. pl.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>enduring power of attorney;</b> <b>continuing power of attorney</b>	<b>procuration persistante</b> (n. f.) Sask.; <b>procuration durable</b> (n. f.) Man.; <b>procuration perpétuelle</b> (n. f.) Yn et Ont.
<b>equality rights</b>	<b>droits à l'égalité</b> (n. m.)
<b>estate</b>	<b>succession</b> (n. f.)
<b>estate for life</b>	<b>domaine à vie</b> (n. m.)
<b>estate planning</b>	<b>planification successorale</b> (n. f.)
<b>ethical principle</b>	<b>principe de déontologie</b> (n. m.)
<b>euthanasia</b>	<b>euthanasie</b> (n. f.)
<b>executor</b>	<b>exécuteur testamentaire</b> (n. m.)
<b>executory gift over</b>	<b>legs subséquent non réalisé</b> (n. m.)
<b>exploitation</b>	<b>exploitation</b> (n. f.)
<b>extended care facility;</b> , <b>long-term care facility</b>	<b>établissement de soins de longue durée</b> (n. m.); <b>établissement de soins prolongés</b> (n. m.)
<b>extended care facility for the elderly</b>	<b>établissement de soins de longue durée pour personnes âgées</b> (n. m.); <b>établissement de soins prolongés pour personnes âgées</b> (n. m.)
<b>- F -</b>	
<b>family asset</b>	<b>bien familial</b> (n. m.)
<b>family evaluator</b>	<b>enquêteur familial</b> (n. m.), <b>enquêteuse familiale</b> (n. f.)
<b>family situation</b>	<b>situation de famille</b> (n. f.)
<b>family violence;</b> <b>violence within the family;</b> <b>domestic violence</b>	<b>violence familiale</b> (n. f.)
<b>fiduciary capacity</b>	<b>capacité fiduciaire</b> (n. f.)
<b>fiduciary duty</b>	<b>devoir fiduciaire</b> (n. m.)
<b>fiduciary obligation</b>	<b>obligation fiduciaire</b> (n. f.)
<b>fiduciary power</b>	<b>pouvoir fiduciaire</b> (n. m.)
<b>filial responsibility</b>	<b>responsabilité filiale</b> (n. f.)
<b>filiation</b>	<b>filiation</b> (n. f.)
<b>final decision</b>	<b>décision finale</b> (n. f.)
<b>final measure</b>	<b>mesure finale</b> (n. f.)
<b>financial damage;</b> <b>financial harm</b>	<b>préjudice financier</b> (n. m.)
<b>financial dependence on the older person</b>	<b>dépendance financière envers l'aîné</b> (n. f.); <b>dépendance financière envers la personne âgée</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>financial exploitation</b>	<b>exploitation financière</b> (n. f.)
<b>financial harm;</b> <b>financial damage</b>	<b>préjudice financier</b> (n. m.)
<b>financial planning</b>	<b>planification financière</b> (n. f.)
<b>financial provision for dependants</b>	<b>provision financière pour personne à charge</b> (n. f.)
<b>financial provision order</b>	<b>ordonnance de fourniture de somme d'argent</b> (n. f.)
<b>financial relief</b>	<b>soutien financier</b> (n. m.)
<b>form of abuse;</b> <b>form of maltreatment;</b> <b>form of mistreatment;</b> <b>kind of abuse;</b> <b>type of abuse;</b> <b>type of maltreatment;</b> <b>type of mistreatment</b>	<b>forme de mauvais traitements</b> (n. f.); <b>genre de mauvais traitements</b> (n. m.)
<b>form of discrimination</b>	<b>forme de discrimination</b> (n. f.)
<b>form of maltreatment;</b> <b>form of mistreatment;</b> <b>kind of abuse;</b> <b>type of abuse;</b> <b>type of maltreatment;</b> <b>type of mistreatment;</b> <b>form of abuse</b>	<b>forme de mauvais traitements</b> (n. f.); <b>genre de mauvais traitements</b> (n. m.)
<b>form of mistreatment;</b> <b>kind of abuse;</b> <b>type of abuse;</b> <b>type of maltreatment;</b> <b>type of mistreatment;</b> <b>form of abuse;</b> <b>form of maltreatment</b>	<b>forme de mauvais traitements</b> (n. f.); <b>genre de mauvais traitements</b> (n. m.)
<b>form of violence;</b> <b>type of violence</b>	<b>forme de violence</b> (n. f.); <b>type de violence</b> (n. m.)
<b>foster home</b>	<b>foyer de placement</b> (n. m.)
<b>foster parent</b>	<b>parent nourricier</b> (n. m.)
<b>frail elderly</b>	<b>personnes âgées en perte d'autonomie</b> (n. f. pl.)
- G -	
<b>general power of attorney</b>	<b>procuration générale</b> (n. f.)
<b>geriatrics</b>	<b>gériatrie</b> (n. f.)
<b>gerontology</b>	<b>gérontologie</b> (n. f.)
<b>gift <i>inter vivos</i>;</b> <b><i>inter vivos</i> donation;</b>	<b>donation entre vifs</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b><i>inter vivos</i> gift</b>	
<b>gift over</b>	<b>legs subséquent</b> (n. m.)
<b>golden age;</b> <b>old age</b>	<b>âge d'or</b> (n. m.); <b>troisième âge</b> (n. m.)
<b>grantee</b>	<b>cessionnaire</b> (n. m. et f.)
<b>grantor</b>	<b>concédant</b> (n. m.), <b>concédante</b> (n. f.)
<b>gratuitous acquisition</b>	<b>acquisition gratuite</b> (n. f.)
<b>grey power</b>	<b>pouvoir gris</b> (n. m.)
<b>guardian</b>	<b>tuteur</b> (n. m.), <b>tutrice</b> (n. f.)
<b>guardian <i>ad litem</i></b>	<b>tuteur d'instance</b> (n. m.), <b>tutrice d'instance</b> (n. f.)
<b>guardianship</b>	<b>tutelle</b> (n. f.)
<b>guardianship order</b>	<b>ordonnance de tutelle</b> (n. f.)
- H -	
<b>health care consent</b>	<b>consentement aux soins de santé</b> (n. m.)
<b>health care decision-making</b>	<b>prise de décision relativement aux soins de santé</b> (n. f.)
<b>health care directives</b>	<b>directives en matière de soins de santé</b> (n. f.)
<b>health care facility</b>	<b>établissement de santé</b> (n. m.)
<b>health care management</b>	<b>gestion des soins de santé</b> (n. f.)
<b>health care professional;</b> <b>health practitioner;</b> <b>health professional</b>	<b>professionnel de la santé</b> (n. m.), <b>professionnelle de la santé</b> (n. f.)
<b>health care services</b>	<b>services de soins de santé</b> (n. m.)
<b>health care system</b>	<b>système de santé</b> (n. m.); <b>système de soins de santé</b> (n. m.)
<b>health information privacy</b>	<b>protection des renseignements personnels sur la santé</b> (n. f.)
<b>health practitioner;</b> <b>health professional;</b> <b>health care professional</b>	<b>professionnel de la santé</b> (n. m.), <b>professionnelle de la santé</b> (n. f.)
<b>health professional;</b> <b>health care professional;</b> <b>health practitioner</b>	<b>professionnel de la santé</b> (n. m.), <b>professionnelle de la santé</b> (n. f.)
<b>home care;</b> <b>home health care</b>	<b>soins à domicile</b> (n. m. pl.)
<b>home care center</b>	<b>centre d'hébergement</b> (n. m.)
<b>home for the aged;</b> <b>elderly people's home</b>	<b>habitation pour personnes âgées</b> (n. f.); <b>maison d'accueil pour personnes âgées</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>home health care;</b> <b>home care</b>	<b>soins à domicile</b> (n. m. pl.)
<b>home support</b>	<b>aide au maintien à domicile</b> (n. f.)
<b>home unit for elderly people</b>	<b>unité de type hospice pour personnes âgées</b> (n. f.)
<b>homestead</b>	<b>bien-fonds de famille</b> (n. m.); <b>patrimoine familial</b> (n. m.); <b>propriété familiale</b> (n. f.) NOTA Un --, des biens-fonds.
<b>hospice</b>	<b>centre de soins palliatifs</b> (n. m.); <b>maison de soins palliatifs</b> (n. f.)
<b>hospice care;</b> <b>palliative care</b>	<b>soins palliatifs</b> (n. m. pl.)
<b>housing</b>	<b>logement</b> (n. m.)
<b>human rights</b>	<b>droits de la personne</b> (n. m.)
-/-	
<b>identity theft</b>	<b>piratage d'identité</b> (n. m.); <b>usurpation d'identité</b> (n. f.); <b>vol d'identité</b> (n. m.)
<b>incapacity;</b> <b>want of capacity;</b> <b>disability</b>	<b>incapacité</b> (n. f.)
<b>income beneficiary</b>	<b>bénéficiaire des revenus</b> (n. m. et f.); <b>bénéficiaire des prestations de revenu</b> (n. m. et f.)
<b>income trust</b>	<b>fiducie de revenu</b> (n. f.)
<b>independent living facility</b>	<b>établissement pour personnes autonomes</b> (n. m.)
<b>inequity</b>	<b>iniquité</b> (n. f.)
<b>infantilism</b>	<b>infantilisme</b> (n. m.)
<b>informal caregiver;</b> <b>natural caregiver</b>	<b>aidant naturel</b> (n. m.), <b>aidante naturelle</b> (n. f.)
<b>informal probate</b>	<b>homologation ordinaire</b> (n. f.)
<b>informed consent</b>	<b>consentement éclairé</b> (n. m.)
<b>inheritance <i>ab intestat</i></b>	<b>succession <i>ab intestat</i></b> (n. f.)
<b>insanity</b>	<b>aliénation mentale</b> (n. f.)
<b>institution for older people</b>	<b>institution pour personnes âgées</b> (n. f.)
<b>institution for the elderly and chronically ill</b>	<b>établissement pour personnes âgées et malades chroniques</b> (n. m.)
<b>institutional abuse</b>	<b>mauvais traitements des résidents dans les établissements</b> (n. m. pl.)
<b>institutional long-term care for the</b>	<b>soins médicaux prolongés en centre</b>

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>elderly</b>	<b>hospitalier pour personnes âgées</b> (n. m. pl.)
<b>institutionalized person</b>	<b>personne en institution</b> (n. f.)
<b>inter vivos donation;</b> <b>inter vivos gift;</b> <b>gift inter vivos</b>	<b>donation entre vifs</b> (n. f.)
<b>inter vivos gift;</b> <b>gift inter vivos;</b> <b>inter vivos donation</b>	<b>donation entre vifs</b> (n. f.)
<b>inter vivos trust;</b> <b>living trust</b>	<b>fiducie entre vifs</b> (n. f.)
<b>intergenerational cohabitation</b>	<b>cohabitation intergénérationnelle</b> (n. f.)
<b>intergenerational family violence</b>	<b>violence familiale transmise de</b> <b>génération en génération</b> (n. f.)
<b>intermediate care</b>	<b>soins intermédiaires</b> (n. m. pl.)
<b>International Network for the</b> <b>Prevention of Elder Abuse</b>	<b>Réseau international pour la</b> <b>prévention des mauvais traitements</b> <b>envers les aînés</b> (n. m.)
<b>intestate</b>	<b>intestat</b> (n. m. et f.)
<b>irrevocable trust;</b> <b>non-revocable trust</b>	<b>fiducie irrévocable</b> (n. f.)
<b>issue</b>	<b>descendance</b> (n. f.)
<b>- J -</b>	
<b>joint ownership</b>	<b>propriété conjointe</b> (n. f.)
<b>- K -</b>	
<b>kind of abuse;</b> <b>type of abuse;</b> <b>type of maltreatment;</b> <b>type of mistreatment;</b> <b>form of abuse;</b> <b>form of maltreatment;</b> <b>form of mistreatment</b>	<b>forme de mauvais traitements</b> (n. f.); <b>genre de mauvais traitements</b> (n. m.)
<b>kinship</b>	<b>parenté</b> (n. f.)
<b>- L -</b>	
<b>legacy<sup>3</sup></b>	<b>legs d'une somme d'argent</b> (n. m.); <b>legs pécuniaire</b> (n. m.)
<b>legal capacity</b>	<b>capacité juridique</b> (n. f.)
<b>legal counsel</b>	<b>avocat</b> (n. m.), <b>avocate</b> (n. f.); <b>conseiller juridique</b> (n. m.), <b>conseillère juridique</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>legal protective supervision</b>	<b>régime de protection reconnu par la loi</b> (n. m.)
<b>legatee</b>	<b>légataire</b> (n. m. et f.)
<b>length of life;</b> <b>longevity</b>	<b>longévité</b> (n. f.)
<b>letters probate;</b> <b>letters testamentary</b>	<b>lettres d'homologation</b> (n. f.)
<b>letters testamentary;</b> <b>letters probate</b>	<b>lettres d'homologation</b> (n. f.)
<b>level of care</b>	<b>niveau de soins</b> (n. m.)
<b>life annuity</b>	<b>rente viagère</b> (n. f.)
<b>life expectancy</b>	<b>espérance de vie</b> (n. f.)
<b>life insurance</b>	<b>assurance vie</b> (n. f.) NOTA On peut également écrire assurance-vie, mais, dans l'usage actuel, les termes formés avec le mot assurance tendent à s'écrire sans trait d'union.
<b>life insurance policy</b>	<b>police d'assurance vie</b> (n. f.)
<b>life insurance trust</b>	<b>fiducie d'assurance vie</b> (n. f.)
<b>lifecare</b>	<b>soins à vie</b> (n. m. pl.)
<b>life-sustaining treatment</b>	<b>traitement de survie</b> (n. m.)
<b>litigation guardian</b>	<b>tuteur d'instance</b> (n. m.), <b>tutrice d'instance</b> (n. f.)
<b>living trust;</b> <b>inter vivos trust</b>	<b>fiducie entre vifs</b> (n. f.)
<b>living will</b>	<b>testament biologique</b> (n. m.); <b>testament de vie</b> (n. m.)
<b>longevity;</b> <b>length of life</b>	<b>longévité</b> (n. f.)
<b>long-term care</b>	<b>soins de longue durée</b> (n. m. pl.)
<b>long-term care facility;</b> <b>extended care facility</b>	<b>établissement de soins de longue durée</b> (n. m.); <b>établissement de soins prolongés</b> (n. m.)
<b>long-term care insurance</b>	<b>assurance de soins de longue durée</b> (n. f.); <b>assurance pour soins de longue durée</b> (n. f.)
<b>long-term illness</b>	<b>maladie de longue durée</b> (n. f.)
<b>low rent housing</b>	<b>habitation à loyer modique</b> (n. f.)
- M -	
<b>maintenance care</b>	<b>soins d'entretien</b> (n. m. pl.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>malnutrition</b>	<b>malnutrition</b> (n. f.)
<b>malpractice</b>	<b>faute professionnelle</b> (n. f.)
<b>maltreatment of the elderly;</b> <b>senior abuse;</b> <b>abuse of the elderly;</b> <b>elder abuse;</b> <b>elder mistreatment</b>	<b>maltraitance à l'égard des personnes âgées</b> (n. f.); <b>mauvais traitements à l'égard des aînés</b> (n. m. pl.); <b>mauvais traitements infligés aux personnes âgées</b> (n. m. pl.); <b>mauvais traitements infligés aux aînés</b> (n. m. pl.)
<b>mandatory reporting</b>	<b>dénonciation obligatoire</b> (n. f.); <b>signalement obligatoire</b> (n. m.)
<b>mandatory retirement</b>	<b>retraite obligatoire</b> (n. f.)
<b>material exploitation</b>	<b>exploitation matérielle</b> (n. f.)
<b>medical assessment</b>	<b>évaluation médicale</b> (n. f.)
<b>medical evidence</b>	<b>preuves médicales</b> (n. f. pl.)
<b>medical examination</b>	<b>examen médical</b> (n. m.)
<b>medical record</b>	<b>dossier médical</b> (n. m.)
<b>medical treatment</b>	<b>traitement médical</b> (n. m.)
<b>mental capacity</b>	<b>capacité mentale</b> (n. f.)
<b>mental disorder</b>	<b>déficiência mentale</b> (n. f.); <b>déséquilibre mental</b> (n. m.); <b>trouble mental</b> (n. m.)
<b>mental health</b>	<b>santé mentale</b> (n. f.)
<b><i>Mental Health Act</i></b>	<b><i>Loi sur la santé mentale</i></b> (n. f.)
<b>mental incapacity</b>	<b>incapacité mentale</b> (n. f.)
<b>mentally disabled elderly;</b> <b>elderly with a mental health disability</b>	<b>personnes âgées ayant une déficiência mentale</b> (n. f. pl.)
<b>mild cognitive impairment</b>	<b>déficiência cognitive légère</b> (n. f.); <b>trouble cognitif léger</b> (n. m.); <b>trouble léger de la cognition</b> (n. m.)
<b>- N -</b>	
<b>natural caregiver;</b> <b>informal caregiver</b>	<b>aidant naturel</b> (n. m.), <b>aidante naturelle</b> (n. f.)
<b>near-elderly</b>	<b>personnes vieillissantes</b> (n. f. pl.)
<b>neglect</b>	<b>négligence</b> (n. f.) NOTA Traiter quelqu'un avec --.
<b>non-maleficence principle</b>	<b>principe de non-malfaisance</b> (n. m.)
<b>non-revocable trust;</b> <b>irrevocable trust</b>	<b>fiducie irrévocable</b> (n. f.)
<b>normal retirement age</b>	<b>âge normal de la retraite</b> (n. m.)
<b>notarial will</b>	<b>testament notarié</b> (n. m.)
<b>notary public</b>	<b>notaire</b> (n. m. et f.);

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

	<b>notaire public</b> (n. m.), <b>notaire publique</b> (n. f.)
<b>nursing care</b>	<b>soins infirmiers</b> (n. m. pl.)
<b>nursing home</b>	<b>maison de soins infirmiers</b> (n. f.)
- O -	
<b>old age;</b> <b>golden age</b>	<b>âge d'or</b> (n. m.); <b>troisième âge</b> (n. m.)
<b>Old Age Security</b> <b>OAS</b> (initials) NOTE The -- pension is a monthly payment available to most Canadians aged 65 or older.	<b>Sécurité de la vieillesse</b> (n. f.) <b>SV</b> (sigle) NOTA La pension de la -- est une prestation mensuelle accordée à la plupart des Canadiens âgés d'au moins 65 ans.
<b>Old Age Security Act</b>	<b>Loi sur la sécurité de la vieillesse</b> (n. f.)
<b>older adult;</b> <b>older person;</b> <b>senior;</b> <b>aged individual;</b> <b>elder;</b> <b>elderly person</b>	<b>aîné</b> (n. m.), <b>aînée</b> (n. f.); <b>personne âgée</b> (n. f.)
<b>older person;</b> <b>senior;</b> <b>aged individual;</b> <b>elder;</b> <b>elderly person;</b> <b>older adult</b>	<b>aîné</b> (n. m.), <b>aînée</b> (n. f.); <b>personne âgée</b> (n. f.)
<b>oral will</b>	<b>testament oral</b> (n. m.)
<b>organ donation</b>	<b>don d'organe</b> (n. m.)
- P -	
<b>palliative care;</b> <b>hospice care</b>	<b>soins palliatifs</b> (n. m. pl.)
<b>parental support</b>	<b>entretien des parents</b> (n. m.)
<b>paternalism</b>	<b>paternalisme</b> (n. m.)
<b>peaceful enjoyment</b>	<b>jouissance paisible</b> (n. f.)
<b>pension benefit</b>	<b>prestation de pension de retraite</b> (n. f.)
<b>person mentally incapable</b>	<b>personne atteinte d'incapacité mentale</b> (n. f.)
<b>person under disability</b>	<b>personne incapable</b> (n. f.)
<b>personal care</b>	<b>soins personnels</b> (n. m. pl.)
<b>personal care home</b>	<b>foyer de soins personnels</b> (n. m.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>personal estate;</b> <b>personal property</b>	<b>biens personnels</b> (n. m. pl.); <b>biens mobiliers</b> (n. m. pl.)
<b>personal property;</b> <b>personal estate</b>	<b>biens personnels</b> (n. m. pl.); <b>biens mobiliers</b> (n. m. pl.)
<b>physical abuse of seniors;</b> <b>physical abuse of the elderly</b>	<b>violence physique à l'égard des aînés</b> (n. f.); <b>violence physique à l'égard des personnes âgées</b> (n. f.)
<b>physical abuse of the elderly;</b> <b>physical abuse of seniors;</b>	<b>violence physique à l'égard des aînés</b> (n. f.); <b>violence physique à l'égard des personnes âgées</b> (n. f.)
<b>physical incapacity</b>	<b>incapacité physique</b> (n. f.)
<b>physician-assisted suicide</b>	<b>suicide assisté par un médecin</b> (n. m.)
<b>power of attorney</b>	<b>procuration</b> (n. f.)
<b>power of attorney for personal care</b>	<b>procuration relative au soin de la personne</b> (n. f.)
<b>power of attorney for property</b>	<b>procuration relative aux biens de la personne</b> (n. f.)
<b>prearranged funeral service</b>	<b>préarrangements funéraires</b> (n. m. pl.)
<b>presumption of capability;</b> <b>presumption of capacity</b>	<b>présomption de capacité</b> (n. f.)
<b>presumption of capacity;</b> <b>presumption of capability</b>	<b>présomption de capacité</b> (n. f.)
<b>primary health care</b>	<b>soins de santé primaires</b> (n. m. pl.); <b>soins primaires</b> (n. m. pl.)
<b>principle of non-maleficence</b>	<b>principe de non-malfaisance</b> (n. m.)
<b>principle of self-determination</b>	<b>principe d'autodétermination</b> (n. m.)
<b><i>Privacy Act</i></b>	<b><i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i></b> (n. f.)
<b>probate</b>	<b>homologation</b> (n. f.)
<b>probate court;</b> <b>surrogate court;</b> <b>court of probate</b>	<b>tribunal des successions</b> (n. m.); <b>tribunal successoral</b> (n. m.)
<b>probate in common form</b>	<b>homologation ordinaire</b> (n. f.)
<b>property</b>	<b>biens</b> (n. m. pl.)
<b>protective supervision</b>	<b>régime de protection</b> (n. m.)
<b>proxy</b>	<b>procuration</b> (n. f.)
<b>psychological abuse</b>	<b>manipulation psychologique</b> (n. f.)
<b>psychological exploitation</b>	<b>exploitation psychologique</b> (n. f.)
<b>psychological violence</b>	<b>violence psychologique</b> (n. f.)
<b>psychosocial assessment</b>	<b>évaluation psychosociale</b> (n. f.)
<b>psychosocial evidence</b>	<b>preuves psychosociales</b> (n. f. pl.)
<b>public trustee</b>	<b>curateur public</b> (n. m.), <b>curatrice</b>

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

	<b>publique</b> (n. f.)
- Q -	
<b>quality of care</b>	<b>qualité des soins</b> (n. f.)
- R -	
<b>real estate;</b> <b>real property</b>	<b>biens réels</b> (n. m. pl.)
<b>real property;</b> <b>real estate</b>	<b>biens réels</b> (n. m. pl.)
<b>rehabilitation facility</b>	<b>centre de réadaptation</b> (n. m.)
<b>rehabilitative care</b>	<b>soins de réadaptation</b> (n. m. pl.)
<b>residential centre</b>	<b>centre d'hébergement</b> (n. m.)
<b>respite care</b> NOTE Provider of -- to the elderly with chronic disabilities.	<b>soins de relève</b> (n. m. pl.) NOTA Prestation de -- à des personnes âgées, atteintes d'incapacité chronique.
<b>retirement</b>	<b>retraite</b> (n. f.)
<b>retirement earnings</b>	<b>revenu antérieur à la retraite</b> (n. m.)
<b>retirement home</b>	<b>résidence pour personnes âgées</b> (n. f.)
<b>right of survivorship</b>	<b>droit de survie</b> (n. m.)
<b>right to consent</b>	<b>droit au consentement</b> (n. m.)
<b>right to die with dignity</b>	<b>droit de mourir dans la dignité</b> (n. m.)
<b>right to informed consent</b>	<b>droit au consentement éclairé</b> (n. m.)
<b>right to refuse treatment</b>	<b>droit de refuser un traitement</b> (n. m.)
<b>right to treatment</b>	<b>droit au traitement</b> (n. m.)
- S -	
<b>self-abuse</b>	<b>séances auto-infligés</b> (n. m. pl.)
<b>self-neglect</b>	<b>négligence de sa personne</b> (n. f.)
<b>senile dementia</b>	<b>démence sénile</b> (n. f.)
<b>senior;</b> <b>aged individual;</b> <b>elder;</b> <b>elderly person;</b> <b>older adult;</b> <b>older person</b>	<b>aîné</b> (n. m.), <b>aînée</b> (n. f.); <b>personne âgée</b> (n. f.)
<b>senior abuse;</b> <b>abuse of the elderly;</b> <b>elder abuse;</b> <b>elder mistreatment;</b> <b>maltreatment of the elderly</b>	<b>maltraitance à l'égard des personnes âgées</b> (n. f.); <b>mauvais traitements à l'égard des aînés</b> (n. m. pl.); <b>mauvais traitements infligés aux personnes âgées</b> (n. m. pl.); <b>mauvais traitements infligés aux</b>

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

	<b>aînés</b> (n. m. pl.)
<b>seniors benefit</b>	<b>prestation aux aînés</b> (n. f.)
<b>service for the elderly</b>	<b>aide aux personnes âgées</b> (n. f.); <b>service aux personnes âgées</b> (n. m.)
<b>settlor</b>	<b>constituant</b> (n. m.), <b>constituante</b> (n. f.)
<b>sexual abuse</b>	<b>abus sexuel</b> (n. m.) NOTA Un --, des abus sexuels.
<b>sexual harassment</b>	<b>harcèlement sexuel</b> (n. m.)
<b>shelter allowance for elderly renters</b>	<b>allocation aux locataires âgés pour le logement</b> (n. f.)
<b>shelter allowance program</b>	<b>programme d'allocation pour le logement</b> (n. m.)
<b>single aged;</b> <b>single elderly;</b> <b>unattached aged;</b> <b>unattached aged</b>	<b>personnes âgées seules</b> (n. f. pl.); <b>aînés seuls</b> (n. m. pl.)
<b>single elderly;</b> <b>unattached aged;</b> <b>unattached aged;</b> <b>single aged</b>	<b>personnes âgées seules</b> (n. f. pl.); <b>aînés seuls</b> (n. m. pl.)
<b>social housing</b>	<b>logement social</b> (n. m.)
<b>social isolation</b>	<b>isolement social</b> (n. m.)
<b>social security</b>	<b>sécurité sociale</b> (n. f.)
<b>solemn form probate</b>	<b>homologation solennelle</b> (n. f.)
<b>special needs</b>	<b>besoins spéciaux</b> (n. m.)
<b>special power of attorney</b>	<b>procuration limitée</b> (n. f.)
<b>statutory requirement</b>	<b>obligation prévue par la loi</b> (n. f.)
<b>stress factor</b>	<b>agent stressant</b> (n. m.); <b>facteur de stress</b> (n. m.); <b>facteur stressant</b> (n. m.); <b>stresseur</b> (n. m.)
<b>substance abuse</b>	<b>abus d'alcool ou d'autres drogues</b> (n. m.)
<b>substitute decision</b>	<b>décision pour autrui</b> (n. f.)
<b>substitute decision-maker</b>	<b>personne prenant les décisions pour autrui</b> (n. f.)
<b>substitute decision making</b>	<b>prise de décision pour autrui</b> (n. f.)
<b>supported independent living;</b> <b>assisted living</b> <sup>1</sup>	<b>aide à la vie autonome</b> (n. f.)
<b>surrogate court;</b> <b>court of probate;</b> <b>probate court</b>	<b>tribunal des successions</b> (n. m.); <b>tribunal successoral</b> (n. m.)
<b>surviving spouse</b>	<b>époux survivant</b> (n. m.), <b>épouse survivante</b> (n. f.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>survivorship</b>	<b>survie</b> (n. f.)
- T -	
<b>tenancy</b>	<b>locataire</b> (n. m. et f.)
<b>tenant</b>	<b>location</b> (n. f.)
<b>terminal care;</b> <b>end-of-life care</b>	<b>soins de fin de vie</b> (n. m. pl.); <b>soins en fin de vie</b> (n. m. pl.); <b>soins terminaux</b> (n. m. pl.)
<b>terminal disease;</b> <b>terminal illness</b>	<b>maladie terminale</b> (n. f.)
<b>terminal illness;</b> <b>terminal disease</b>	<b>maladie terminale</b> (n. f.)
<b>terminally ill</b>	<b>malade en phase terminale</b> (n. m. et f.)
<b>testamentary instrument</b>	<b>acte testamentaire</b> (n. m.); <b>instrument testamentaire</b> (n. m.)
<b>testamentary trust</b>	<b>fiducie testamentaire</b> (n. f.)
<b>testator</b>	<b>testateur</b> (n. m.), <b>testatrice</b> (n. f.)
<i><b>The Personal Health Information Act</b></i>	<i><b>Loi sur les renseignements médicaux personnels</b></i> (n. f.)
<i><b>The Senior's Rights Act</b></i>	<i><b>Loi sur les droits des aînés</b></i> (n. f.)
<b>therapeutic obstinacy</b>	<b>acharnement thérapeutique</b> (n. m.)
<b>trust</b>	<b>fiducie</b> (n. f.)
<b>trust by transfer</b>	<b>fiducie par transfert</b> (n. f.)
<b>trust deed</b>	<b>acte de fiducie</b> (n. m.)
<b>trust estate</b>	<b>patrimoine fiducial</b> (n. m.)
<b>trust res</b>	<b>chose fiduciaire</b> (n. f.)
<b>trustee</b>	<b>fiduciaire</b> (n. m. et f.)
<b>trustor</b>	<b>fiduciant</b> (n. m.), <b>fiduciante</b> (n. f.)
<b>type of abuse;</b> <b>type of maltreatment;</b> <b>type of mistreatment;</b> <b>form of abuse;</b> <b>form of maltreatment;</b> <b>form of mistreatment;</b> <b>kind of abuse</b>	<b>forme de mauvais traitements</b> (n. f.); <b>genre de mauvais traitements</b> (n. m.)
<b>type of maltreatment;</b> <b>type of mistreatment;</b> <b>form of abuse;</b> <b>form of maltreatment;</b> <b>form of mistreatment;</b> <b>kind of abuse;</b> <b>type of abuse</b>	<b>forme de mauvais traitements</b> (n. f.); <b>genre de mauvais traitements</b> (n. m.)
<b>type of mistreatment;</b> <b>form of abuse;</b>	<b>forme de mauvais traitements</b> (n. f.); <b>genre de mauvais traitements</b> (n. m.)

**Elder Law**  
**Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

<b>form of maltreatment;</b> <b>form of mistreatment;</b> <b>kind of abuse;</b> <b>type of abuse</b>	
<b>type of violence;</b> <b>form of violence</b>	<b>forme de violence</b> (n. f.); <b>type de violence</b> (n. m.)
<b>- U -</b>	
<b>unattached aged;</b> <b>unattached elderly;</b> <b>single aged;</b> <b>single elderly</b>	<b>personnes âgées seules</b> (n. f. pl.); <b>aînés seuls</b> (n. m. pl.);
<b>unattached elderly;</b> <b>single aged;</b> <b>single elderly;</b> <b>unattached aged</b>	<b>personnes âgées seules</b> (n. f. pl.); <b>aînés seuls</b> (n. m. pl.);
<b>unconscionable contract</b>	<b>contrat inique</b> (n. m.)
<b>undue influence</b>	<b>influence indue</b> (n. f.)
<b>- V -</b>	
<b>verbal abuse</b>	<b>violence verbale</b> (n. f.)
<b>viatical settlement</b>	<b>règlement d'assurance-viatique</b> (n. m.)
<b>victimization</b>	<b>victimisation</b> (n. f.)
<b>violence</b>	<b>violence</b> (n. f.)
<b>violence within the family;</b> <b>domestic violence;</b> <b>family violence</b>	<b>violence familiale</b> (n. f.)
<b>violent conduct</b>	<b>conduite violente</b> (n. f.)
<b>vulnerability</b>	<b>vulnérabilité</b> (n. f.)
<b>vulnerability factor</b>	<b>facteur de vulnérabilité</b> (n. m.)
<b>vulnerable group</b>	<b>groupe vulnérable</b> (n. m.)
<b>vulnerable individual</b>	<b>personne en état de vulnérabilité</b> (n. f.)
<b>- W -</b>	
<b>want of capacity;</b> <b>incapacity;</b> <b>disability</b>	<b>incapacité</b> (n. f.)
<b>ward</b>	<b>pupille</b> (n. m. et f.)
<b>widow's allowance</b>	<b>part de la veuve</b> (n. f.)
<b>widower's allowance</b>	<b>part du veuf</b> (n. f.)
<b>will</b>	<b>testament</b> (n. m.)

**Elder Law  
Droit des aînés**

Mini-lexique anglais-français

- X -	
- Y -	
- Z -	

## **Elder Law Droit des aînés**

### **Bibliographie sommaire**

#### **Ouvrages spécialisés en anglais**

BARREAU DU QUÉBEC. *Know your rights, take your place! : legal guide for seniors*, Montréal, Éducaloi, 2003.

DORON, Israel. *Theories on law and ageing : the jurisprudence of elder law*, Berlin, Springer, 2009.

FROLIK, Lawrence A. *Aging and the law : an interdisciplinary reader*, Philadelphia, Temple University Press, 1999.

FROLIK, Lawrence A., et Richard L. KAPLAN. *Elder Law in a Nutshell*, St. Paul (Minnesota), Thomson/West, 2006.

GOLDBERG, Marilyn, et Eric LISTER. *Elder law : issues for an aging population*, Winnipeg, Law Society of Manitoba, 2003.

JORGENSEN, Mike E. *Elder Law*, Lake Mary (Floride), Vandepias Pub., 2008.

SCHWARTZ, Ronald J. *Law and aging : essentials of elder law*, Upper Saddle River (New Jersey), Pearson/Prentice Hall, 2005.

SODEN, Ann. *Advising the Older Client*, Markham (Ontario), LexisNexis Butterworths, 2005.

#### **Ouvrages spécialisés en français**

ALBERT, Hélène, Jean-Francois BURGELIN et Jean-Pierre GRIDEL. *Vieillesse démographique et droit : vers un droit de la vieillesse?*, Paris, Dalloz, 1999, actes du colloque organisé le 26 mars 1999.

BARREAU DU QUÉBEC. *Vous avez des droits, prenez votre place! : juriguide pour les aînés*, Montréal, Educaloi, 2003.

BERNARD, Claire. *Le droit des personnes âgées d'être protégées contre l'exploitation : nature et portée de l'article 48 de la Charte des droits et libertés de la personne*, [Montréal], Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse Québec, 2006. [[www.cdpedj.qc.ca/fr/publications/docs/exploitation\\_interpretation\\_article\\_48.pdf](http://www.cdpedj.qc.ca/fr/publications/docs/exploitation_interpretation_article_48.pdf)].

DEMERS, Laurence. *Le droit des aînés*, Cowansville (Québec), Yvon Blais, 1992, coll. « Barreau du Québec, Formation permanente ».

## **Elder Law Droit des aînés**

PHILIPS-NOOTENS, Suzanne. « L'hébergement forcé : quels intérêts, quels enjeux ? - Regards sur la jurisprudence récente... et plus », *La protection des personnes vulnérables*, s. l., Service de la formation continue du Barreau du Québec, 2009.

POIRIER, Donald. *Au nom de la loi je vous protège : la protection juridique des aînés au Nouveau-Brunswick et au Canada*, Moncton, Éditions d'Acadie, 1997.

POIRIER, Donald. *La protection juridique des personnes âgées : étude socio-juridique comparée du Nouveau-Brunswick et des provinces canadiennes*, Montréal, Université de Montréal, 1993, thèse de doctorat de la faculté de Droit.

SIMONEAU, Ginette. « Autonomie décisionnelle des personnes âgées selon Mars et Vénus », *La protection des personnes vulnérables*, s. l., Service de la formation continue du Barreau du Québec, 2009.

SNOW, Gérard, Jacques VANDERLINDEN et Donald POIRIER. *La Common Law de A à Z*, Cowansville, Les éditions Yvon Blais Inc., 2010, 550 p.

### **Bases de données virtuelles**

BUREAU DE LA TRADUCTION. *TERMIUM Plus* (+ outils).  
<http://www.btb.termiumpius.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT. CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ), *Juriterm Plus* (+ outils et liens).  
<http://www8.umoncton.ca/ctti/juritermplus/ctti/juriterm.dll>

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). <http://www.canlii.org>

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*.  
<http://w3.granddictionnaire.com>